

SBIRT Conducted by a Social Worker (Spanish) - Demonstration Video Transcript  
Patient (Juan) at Risk for Alcohol Use Disorder

1

00:00:04,240 --> 00:00:13,320

A 52-year-old undocumented worker has been admitted to the emergency department after a work accident resulted in several broken bones in one of his legs.

2

00:00:13,320 --> 00:00:24,560

Although he does not consider himself to be an alcoholic, his answers to his screening do indicate that he consumes an alarming amount of beer with his co-workers after their shift has ended, a daily ritual.

3

00:00:25,280 --> 00:00:29,240

Then, once at home, the drinking continues into the evening and night.

4

00:00:33,200 --> 00:00:34,040

Hola.

5

00:00:34,040 --> 00:00:34,720

Hola.

6

00:00:34,960 --> 00:00:35,999

¿Señor Barrera?

7

00:00:36,079 --> 00:00:36,559

Yo soy,

8

00:00:36,998 --> 00:00:38,118

sí, señor Barrera.

9

00:00:38,358 --> 00:00:46,278

Yo soy María, soy la especialista de salud del comportamiento y yo soy parte de su equipo médico.

10

00:00:47,238 --> 00:00:48,118

¿Me puedo sentar?

11

00:00:48,118 --> 00:00:49,158

Sí, por favor.

12

00:00:49,158 --> 00:00:49,638

Gracias.

13

00:00:49,918 --> 00:00:51,038

Claro, claro.

14

00:00:52,878 --> 00:00:53,398

Bueno,

15

00:00:53,878 --> 00:01:06,558

Otra cosa que me había mencionado su doctor es que estaba un poquito preocupado por un cuestionario que usted llenó esta mañana sobre el uso de alcohol y drogas.

16

00:01:06,638 --> 00:01:07,398

¿Se acuerda?

17

00:01:07,558 --> 00:01:12,238

Sí, como que no entendí por qué, digo, si vengo por una pierna.

18

00:01:12,758 --> 00:01:17,598

casi creo que está rota, no entendí bien por qué, pues sí me acuerdo de eso.

19

00:01:17,598 --> 00:01:18,398

Sí, claro.

20

00:01:18,438 --> 00:01:33,718

Pues es un cuestionario que le damos a todos los pacientes, no importa la razón por la cual están en el hospital, porque sabemos que el alcohol y las drogas pueden afectar la salud.

21

00:01:35,638 --> 00:01:37,398

Okay, sí, se me hizo raro.

22

00:01:37,398 --> 00:01:38,678

Dije, ah, pero entonces

23

00:01:38,798 --> 00:01:40,078

se lo da a todo mundo.

24

00:01:40,078 --> 00:01:41,478

Sí, a todos.

25

00:01:41,958 --> 00:01:50,357

¿Me puede decir un poquito sobre un día típico en su vida, qué papel toma el uso de alcohol?

26

00:01:50,677 --> 00:02:02,717

Pues me levanto como a las cinco y media porque tengo que estar en el trabajo a más tardar a las siete y media y a veces me siento así triste, agüitado, me echo una chelita pues para alivianarme ¿no?

27

00:02:02,717 --> 00:02:07,397

O sea como que me ayuda así a relajado, desayuno

28

00:02:07,957 --> 00:02:34,277

y pues ya agarrar el camión a las 6:30 para no llegar más tarde a las 7:30 porque se encanija el jefe y ya empiezo a chambear y ya ve con estos calores ya para las 10 hijo de su, ya se siente pesado a las 10, pero el bracket que tenemos es como a las 12, el lunch y ahí la gente ya saca sus chelitas, siempre lleva una chelita y la verdad hijo,

29

00:02:34,757 --> 00:03:01,756

Ayuda a las 12, así se refresca uno, se relaja porque es estresante y luego pues a veces una, dos, chelitas, cervecitas y ya eso como que ayuda y a darle, porque hijo de la una, las cinco, seis, calorón, dependiendo donde está uno y ya termino como a las 6 y pues a la casa y ya llego a la casa y así.

30

00:03:02,036 --> 00:03:28,716

sudado, cansado y ahí sí, siempre, siempre, unas dos, tres chelitas para iah, ya pasó, ya pasó la chamba y todo! Me hago algo así de cenar, veo la tele, el fútbol y para dormir a veces me siento agüitado porque no están mis hijas aquí, mi familia están en México, o a veces estoy muy cansado y

31

00:03:28,836 --> 00:03:38,356

y pues me echo a veces otras 2 chelitas, entonces pues sí, es así como durante el día, es que ayuda mucho para relajarse, entonces me las echo así.

32

00:03:38,836 --> 00:03:49,796

Entonces en el cuestionario, usted dijo que toma aproximadamente entre 6 y 12 cervezas cada día?

33

00:03:49,876 --> 00:03:57,636

Sí, más o menos, espaciada, no dio un jalón, sino tempranito, a la hora del lonche,

34

00:03:58,116 --> 00:04:12,155

para relajarme, si el día está canijo tomo un poquito más, ando medio agüitado a veces tomo un poquito más, pues para olvidarse de las broncas uno, sí como unas, sí pues sí más o menos como 6-12.

35

00:04:12,835 --> 00:04:18,275

¿Cuáles son las cosas que para usted son buenas de tomar el alcohol?

36

00:04:18,596 --> 00:04:25,716

Pues le ayuda a uno así la mente, se la lleva a otro lado, deja uno de pensar cosas

37

00:04:26,236 --> 00:04:35,956

Pues es que aquí estando aquí no habla el inglés y a veces el jefe le grita uno y a veces dale, dale, dale, entonces se agüita uno, ¿no?

38

00:04:35,956 --> 00:04:52,356

Entonces así como que dejo de pensar en cosas y también pues me relaja porque está canijo, mi chamba está pesada, entonces como me relajo y las chelas siempre ayuda a la cerveza siempre, ayuda así, ah pues a gusto, ¿no?

39

00:04:52,996 --> 00:04:55,396

Sí, sí, me imagino que

40

00:04:55,596 --> 00:05:01,316

con estar aquí solo sin su familia y con todo el trabajo es muy estresante.

41

00:05:01,316 --> 00:05:10,356

Están los compas, los amigos ayudan pero pues no pues uno quiere ver a las hijas y la familia entonces esa parte sí estresa.

42

00:05:11,396 --> 00:05:14,996

¿Y cuáles son las cosas que no son tan buenas?

43

00:05:15,956 --> 00:05:19,555

Hijo pues la cruda y cuando a veces

44

00:05:19,835 --> 00:05:48,995

tomo más, al día siguiente así como que la cabeza la trae que me está explotando, me duele y trabajar así con ese, sintiéndose si está mal y a veces me quedo dormido en el sofá y pues dicen que algo les entendí, que si no hubiera tomado no me hubiera pasado esto y pues ahorita como que lo estoy pensando, pero pues es que mucho trabajo,

45

00:05:49,434 --> 00:05:57,235

Muchos trabajan y toman y no les había pasado esto y como que fue más mala suerte, pero no sé, capaz si tuvo que ver algo.

46

00:05:59,395 --> 00:06:17,155

Entonces por un lado las cosas buenas son que ya no tiene que pensar tanto en lo que lo está estresando, puede relajarse, también está pasando tiempo bueno con sus compañeros, se pueden refrescar.

47

00:06:19,475 --> 00:06:27,275

Pero por otra parte, las cosas que no son tan buenas es la cruda.

48

00:06:28,275 --> 00:06:37,434

Y que en este momento está preocupado que de pronto el uso de alcohol tuvo algo que ver con este accidente.

49

00:06:37,434 --> 00:06:47,674

No lo había pensado hasta que llegué aquí y me dijeron, y pues no sé, capaz y sí, yo nada más quiero curarme esto y que no me vuelva a pasar.

50

00:06:49,314 --> 00:07:10,114

Pues nosotros sabemos que el uso de alcohol excesivo lo puede poner a riesgos de problemas con la salud, con problemas sociales o legales, a enfermarse o lesionarse.

51

00:07:12,514 --> 00:07:14,034  
¿Qué piensas al respecto?

52  
00:07:14,354 --> 00:07:15,954  
No me gusta la idea, ¿no?

53  
00:07:17,074 --> 00:07:20,194  
Pero aquí tiene uno que aprender, ¿no?

54  
00:07:22,514 --> 00:07:28,234  
Tenemos algunas recomendaciones saludables sobre el consumo de alcohol.

55  
00:07:28,674 --> 00:07:31,794  
¿Estuviera bien si las comparto con usted?

56  
00:07:31,874 --> 00:07:34,594  
Sí, hay que estar abierto.

57  
00:07:34,754 --> 00:07:43,113  
Para un hombre, 5 o más bebidas alcohólicas en 2 horas o 14 o más en una semana.

58  
00:07:44,193 --> 00:07:53,473  
¿Lo puede poner a riesgo de estas enfermedades y condiciones como el cáncer, enfermedad de corazón?

59  
00:07:53,473 --> 00:07:55,433  
Sí, un poco en dos horas.

60  
00:07:55,433 --> 00:08:03,873  
No, pues imagínese, hay días que tomo 12, o sea, quiere decir que ando medio mal en eso, o sea, si estoy tomando 12 al día.

61  
00:08:04,193 --> 00:08:13,113  
Pues sabemos que el riesgo sube lo más que toma, entonces es mejor mantener el consumo bajo esos límites.

62  
00:08:13,633 --> 00:08:14,673  
No sabía.

63  
00:08:16,833 --> 00:08:20,673  
Aquí tengo una regla de preparación.

64  
00:08:21,313 --> 00:08:28,232  
Es como la escala de dolor que usamos aquí en el hospital, ¿te acuerdas?

65

00:08:28,232 --> 00:08:29,793

Sí, sí, vinieron con eso.

66

00:08:30,193 --> 00:08:38,273

Entonces, es de 1 a 10, en el cual uno es, "No estoy listo por nada".

67

00:08:38,752 --> 00:08:43,353

Y 10 es, estoy completamente listo para hacer un cambio.

68

00:08:43,873 --> 00:08:45,633

¿Dónde se encuentra usted?

69

00:08:45,953 --> 00:09:05,872

Pues disminuir hijo, pues ya con esto pues no sé, como que ando en medio como, no sé, un cuatro o cinco me siento ahí, o sea porque no dejarla como que se me hace bien canijo, pero con esto pues no quiero volver a estar aquí, entonces yo creo un cuatro o cinco.

70

00:09:06,832 --> 00:09:11,792

¿Y por qué no dijo un número inferior, como un uno o dos?

71

00:09:12,112 --> 00:09:26,032

Pues porque, le digo, a veces no me gusta como me siento, la cruda, a veces cuando tomo mucho no trabajo igual, no soy el mismo, ando más atontado, más lento.

72

00:09:26,352 --> 00:09:30,912

Y pues esto sí me puso a pensar, bueno, ¿y qué tal si no hubiera tomado no estaría aquí?

73

00:09:30,912 --> 00:09:35,392

Pues no sé, entonces como que sí me siento ahí en medio.

74

00:09:35,912 --> 00:09:42,592

pero dijo que ya con esta situación está pensando que de pronto es tiempo para hacer algún cambio.

75

00:09:42,592 --> 00:09:50,232

Pues sí, tomar menos, pero no así, dejar de tomar canijo, pero tomar menos, pues chances sí.

76

00:09:50,512 --> 00:10:00,552

Bueno, pues yo tengo unos folletos aquí que tiene información sobre esas recomendaciones saludables del consumo de alcohol.

77

00:10:00,752 --> 00:10:03,791

También tiene unos recursos para

78

00:10:04,271 --> 00:10:11,111

actividades y otras cosas que puede hacer que no incluyen el alcohol.

79

00:10:11,311 --> 00:10:14,071

¿Le gustaría tener esta información?

80

00:10:14,071 --> 00:10:18,391

Pues sí, digo, pues si ayuda y estoy aquí atorado, no puedo hacer nada.

81

00:10:18,391 --> 00:10:20,191

Pues sí, no, pues sí, los leo.

82

00:10:20,751 --> 00:10:24,831

Bueno, entonces yo voy a salir y los recojo y se los traigo aquí.

83

00:10:24,831 --> 00:10:26,271

Bueno, ándele pues.

84

00:10:26,431 --> 00:10:28,471

Ok, sí, yo aquí los leo.

85

00:10:28,751 --> 00:10:29,231

Gracias.